

INSTRUCTION

Серия насосов AquaViva

-Серия AVP

-Серия AVC



GB - INSTRUCTIONS MANUAL
RU - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

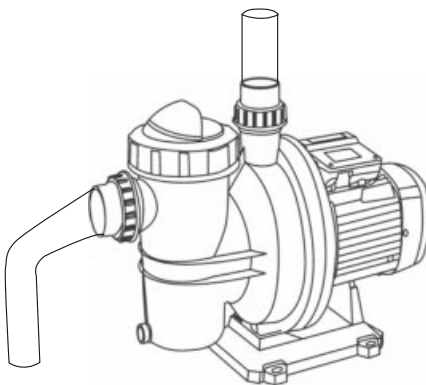
GB Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

RU Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

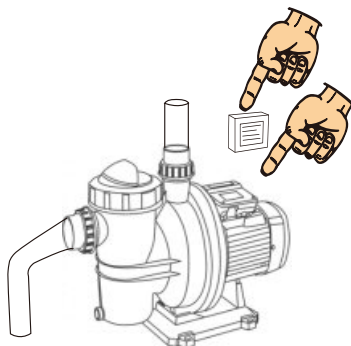


GB The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.

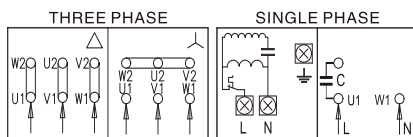
RU После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.



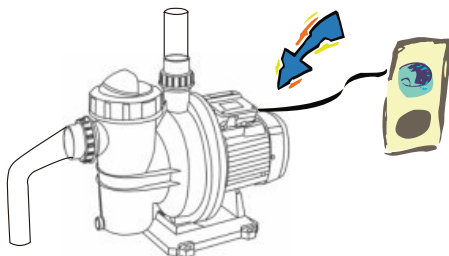
- GB Respect the technical data shown on the data plate.
 RU Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.



- GB Follow the wiring diagrams.
 RU Соблюдать указания на электрических схемах.

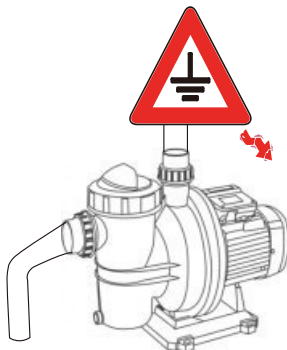


- GB The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.
 RU Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.



GB Make a good earth connection.

RU Произвести надлежащее соединение заземления.



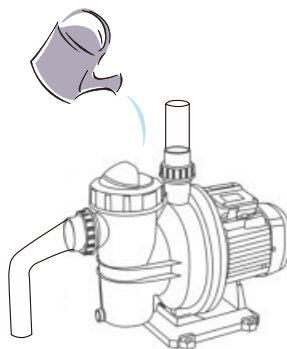
GB Install the filter and the pump in a protected, well ventilated place.

RU Установить фильтр и насос в защищенном и хорошо проветриваемом помещении.

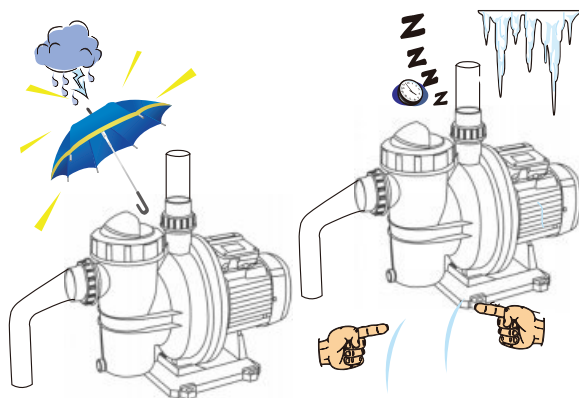


GB Never let the pump run dry.

RU Никогда не эксплуатировать насос всухую.

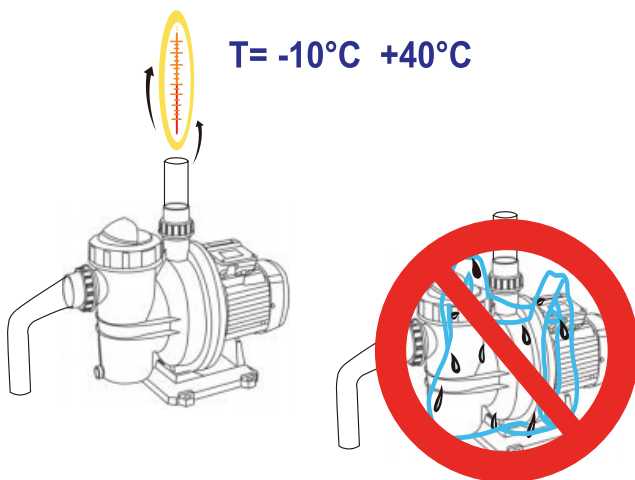


GB Protect the electropump against inclement weather.
RU Предохранить насос от влияния погодных условий.



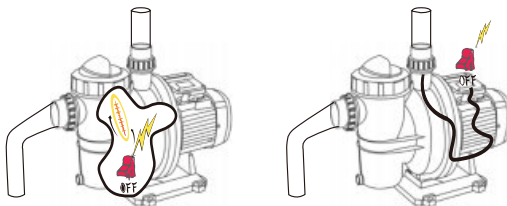
GB For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps!
RU В случае длительных простоев или морозов снять все заглушки и полностью слить корпус насоса. Сохранить заглушки!

GB Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.
RU Склаживать насос в сухом крытом помещении с постоянной влажностью воздуха.



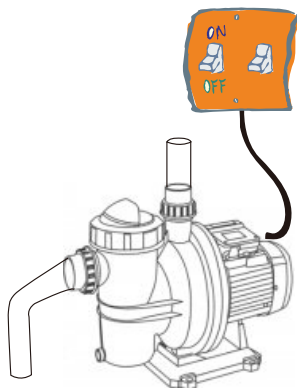
- GB Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!
 RU Не обертывать двигатель полиэтиленовой пленкой! Опасность образования конденсата!

- GB Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.
 RU Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.



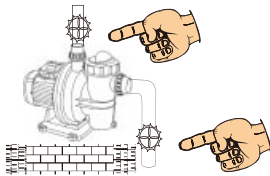
- GB Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.
 RU Трехфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомангнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

- GB Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.
 RU Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм



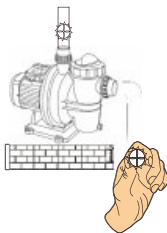
- GB Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.
 RU Установить дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03А) в качестве дополнительного предохранения

GB *INSTALLATION BELOW WATER LEVEL*
RU *МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СНИЗУ*

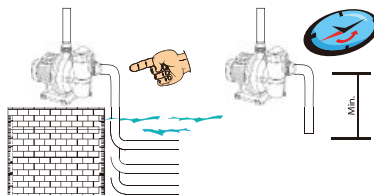


- GB** Fit one gate valve in the suction pipe and one in the delivery pipe to isolate the pump.
RU Вставить одну заслонку на всасывающий трубопровод и другую в нагнетательный для изоляции насоса.

- GB** Fill the pump, slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.
RU Залить насос водой, постепенно полностью открыв заслонку на всасывающем трубопроводе, оставив открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.



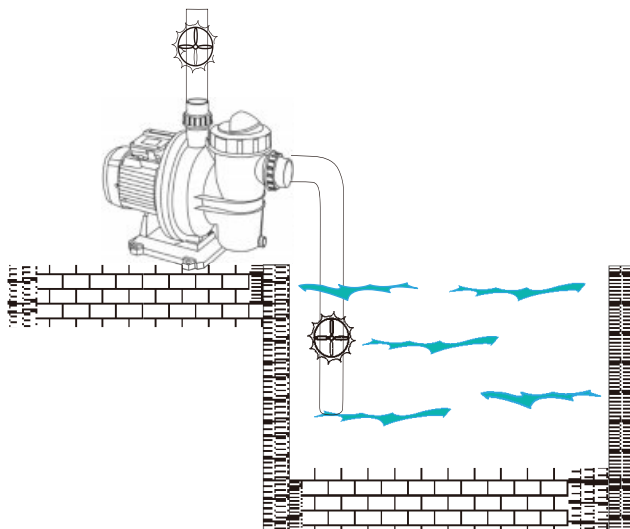
GB *INSTALLATION ABOVE WATER LEVEL*
RU *МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СВЕРХУ*



- GB** If there are several suction pipes, arrange the pipes and the manifold below water level and reach the pump with only one vertical pipe.
RU При наличии нескольких всасывающих трубопроводов расположить трубы и коллектор ниже уровня воды и подвести их к насосу единой вертикальной трубой.
- GB** Reduction of priming time with a shorter suction pipe.
RU Чем короче всасывающий трубопровод, тем короче время наполнения.
- GB** Fill the pump with water up to the level of the suction mouth, through the opening of the filling cap.
RU Наполнить насос водой до уровня всасывающего отверстия через заливочное отверстие с пробкой

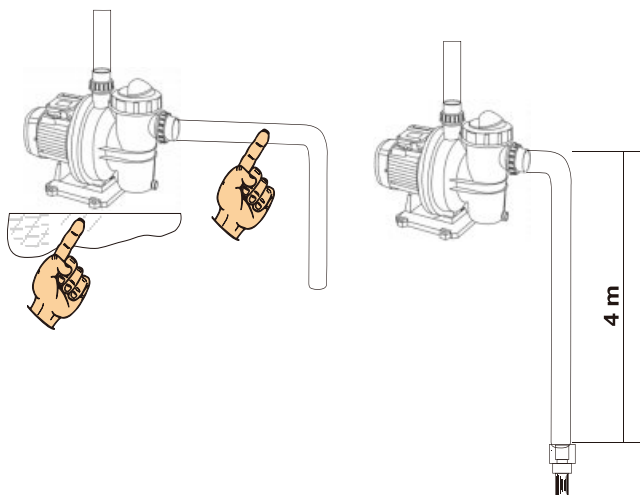
GB Centrifugal electropump for circulating clean swimming pool water or slightly dirty water with suspended solid bodies.

RU Центробежный электронасос для циркуляции чистой воды или воды, незначительно загрязненной твердой взвесью в бассейнах.



GB Install the pump horizontally, as close as possible to the edge of the pool.

RU Установить насос в горизонтальном положении как можно ближе к краю бассейна.

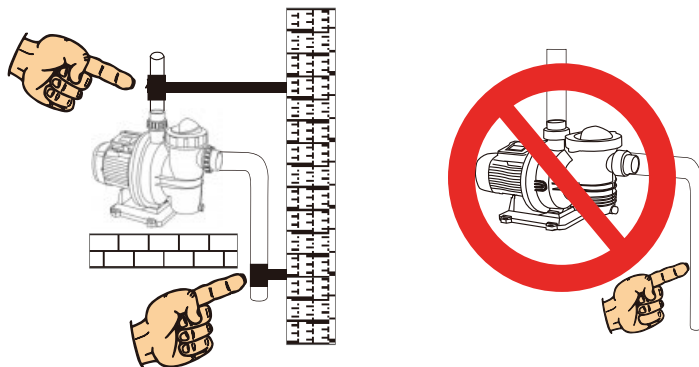


GB The pump is able to overcome a maximum difference in level of 4 m.

RU Насос рассчитан на максимальную разницу уровня в 4 м.

GB Provide adequate support for the suction and delivery pipes so that they do not weight down on the pump. Do not make the couplings between the pipes too tight.

RU Обеспечить надежные опоры для приточного и нагнетательного трубопроводов, чтобы они не оказывали нагрузки на насос. Не перетягивать слишком соединения между трубами.

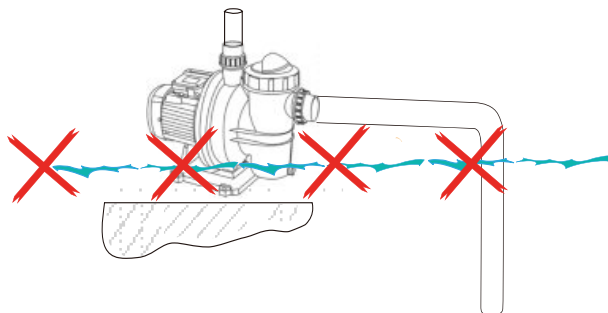


GB Suction pipe diameter $\geq$ diameter of the electropump opening.

RU Диаметр всасывающей трубы $\geq$ диаметр отверстия электронасоса.

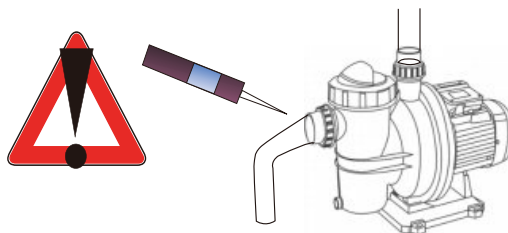
GB Installation on a sturdy flat base. Avoid letting the motor be immersed in water.

RU Установить насос на ровной и прочной платформе. Избегать погружения двигателя в воду.



GB For the connections use only adhesives suitable for plastics.

RU Для соединений использовать только адгезивные вещества, пригодные для пластиковых изделий.



GB For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

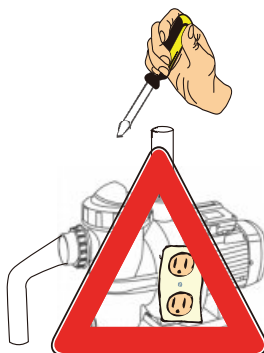
RU В трехфазных двигателях проверить правильное направление вращения двигателя, которое должно осуществляться по часовой стрелке. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив электронасос от сети электропитания.

GB All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.

RU Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.

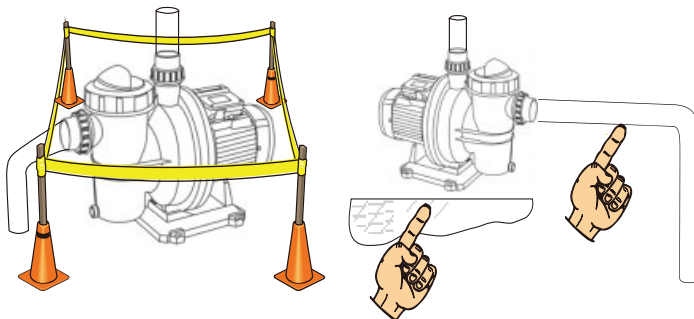
GB We suggest special maintenance at least once a year by qualified personnel.

RU Рекомендуем не реже 1 раза в год вызывать квалифицированного техника для выполнения внепланового техобслуживания.



GB Prevent unauthorised access to the electropump.

RU Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.

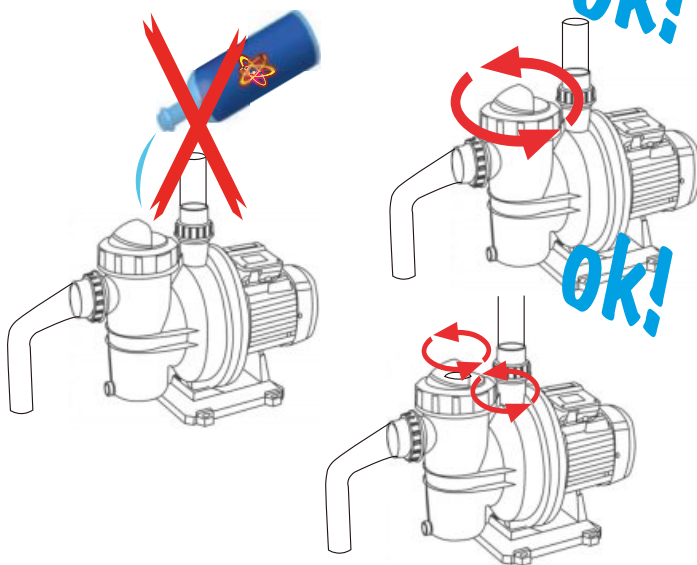


GB To avoid problems in suction, make a positive slope of the suction pipe towards the pump.

RU Во избежание аномалий на всасывании обеспечить подъем всасывающей трубы вверх к насосу.

GB Periodically inspect and clean the pump filter.

RU Регулярно проверять и прочищать фильтр насоса.

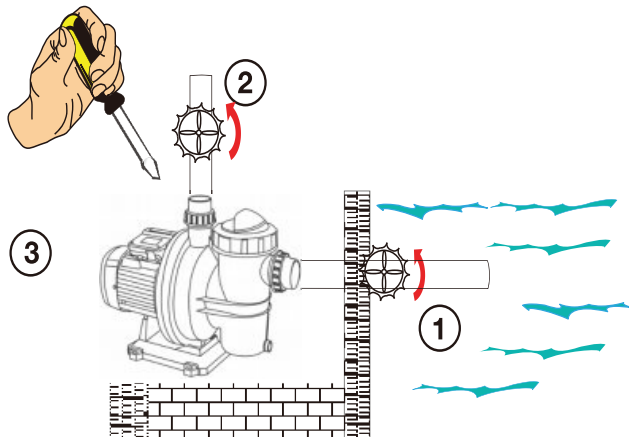


GB The disinfectants and chemicals for water treatment must not be added directly to the pump.

RU Нельзя добавлять дезинфицирующие и химические средства для обработки воды непосредственно в насос.

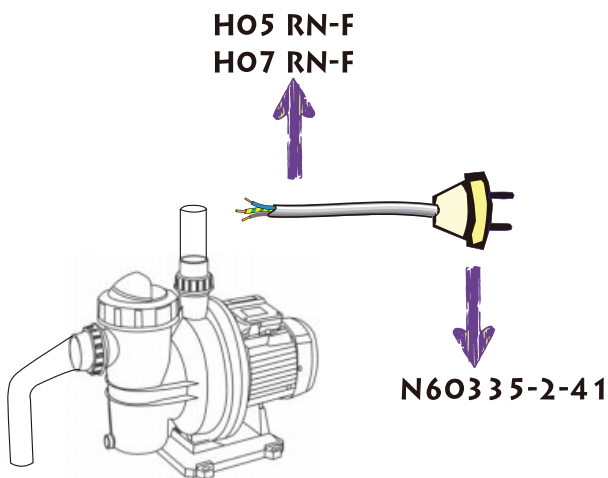
GB With the pump under the water level, close the gate valves on suction and delivery before removing the filter cover.

RU Если насос расположен ниже уровня воды, перед снятием крышки фильтра перекрыть заслонки на всасывающем и нагнетательном трубопроводах



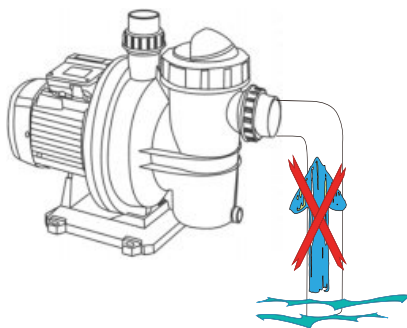
GB In the case of electropumps without a cable, provide power cables type H05 RN-F for internal use and type H07 RN-F for external use, complete with plug (EN 60335-2-41).

RU В случае электронасосов без кабеля предусмотреть кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для внешнего использования, оснащенные вилкой (EN 60335-2-41).



GB The pump is not sucking.

RU Насос не всасывает.



GB No water in the prefilter or clogged prefilter.

RU Отсутствие воды в предварительной камере фильтра или засорена предварительная камера фильтра.

GB Closed valve in the pipes.

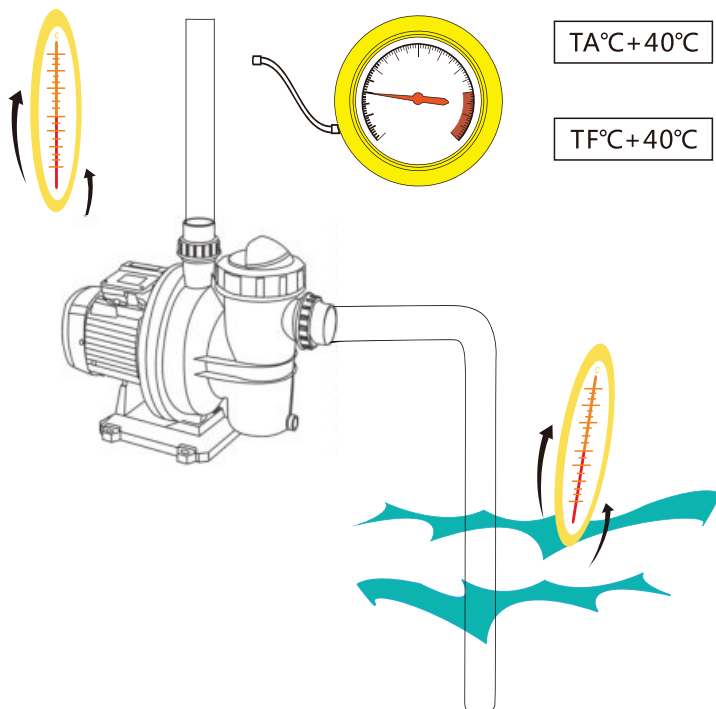
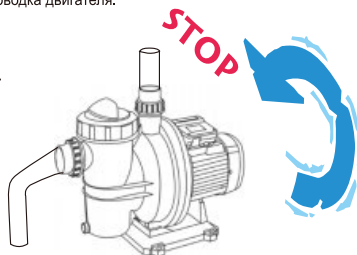
RU Закрыт клапан на трубопроводах.

GB Air getting into the suction pipe.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.

GB The electric power supply or switch are turned off.
RU Электропитание или электрический выключатель отключены.

GB Motor electrical connections are faulty.
RU Неисправна электропроводка двигателя.

GB The motor is not working.
RU Двигатель не работает.



GB Noisy pump.
RU Насос работает шумно.

GB Air getting into the suction pipe.
RU Присутствие воздуха в приточном трубопроводе.

GB Presence of foreign bodies in the pump body.
RU Присутствие посторонних предметов в корпусе насоса.

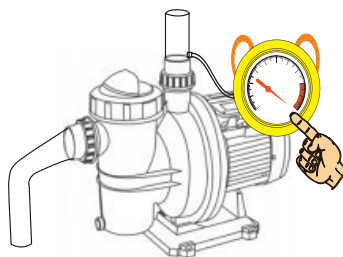
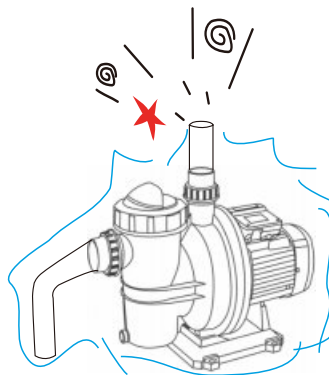
GB Cavitation.
RU Кавитация.

GB Basket or impeller clogged.
RU Засорена корзина или крыльчатка.

GB Low flow rate; low pressure in the filter.
RU Низкий расход; низкое давление в фильтре.

GB Air getting into the suction pipe.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.

GB Motor turning in the opposite direction.
RU Двигатель вращается в неправильном направлении.

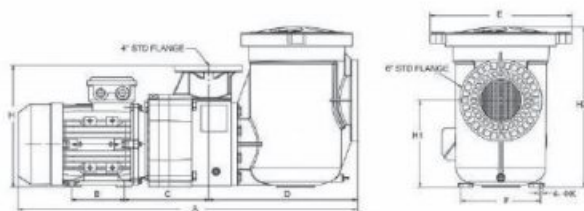


GB DECLARATION OF CONFORMITY CE
declaration refers are in conformity with the following directives:
Machinery Directive 2006 42EC
Low Voltage Directive 2014/35EU
Electromagnetic Compatibility 2014/30EU
EN ISO12100:2010,EN 809:1998+A1:2009 AC:2010
EN 60204-1:2006+A1:2014,
EN 60335-1:2012+A11:2014,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010,
EN 62233:2008/AC:2008
EN 60034-1:2010/AC:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
EN 61000-3-2:2014,EN 61000-3-3:2013

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СЕ
Мы, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия
к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:
Machinery Directive 2006 42EC
Low Voltage Directive 2014/35EU
Electromagnetic Compatibility 2014/30EU
EN ISO12100:2010,EN 809:1998+A1:2009 AC:2010
EN 60204-1:2006+A1:2014,
EN 60335-1:2012+A11:2014,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010,
EN 62233:2008/AC:2008
EN 60034-1:2010/AC:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008,
EN 61000-3-2:2014,EN 61000-3-3:2013

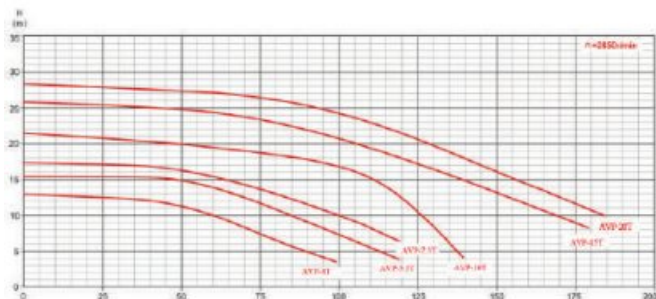
-Серия AVP

Hascos AquaViva AVP-4T (380V, нф, 51м3/ч*12м, 3кВт, 4HP)
 Hascos AquaViva AVP-5.5T (380V, нф, 75м3/ч*12м, 4кВт, 5.5HP)
 Hascos AquaViva AVP-7.5T (380V, нф, 93м3/ч*12м, 5.5кВт, 7.5HP)
 Hascos AquaViva AVP-10T (380V, нф, 127м3/ч*12м, 7.5кВт, 10HP)
 Hascos AquaViva AVP-15T (380V, нф, 153м3/ч*12м, 11кВт, 15HP)
 Hascos AquaViva AVP-20T (380V, нф, 167м3/ч*12м, 15кВт, 20HP)



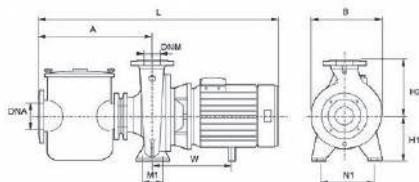
РАЗМЕРЫ

Модель	A	B	C	D	E	F	H	H1	H2	K
AVP-4T	1070	140	279	508	483	193	415	295	546	32
AVP-5.5T	1070	140	279	508	483	193	415	295	546	32
AVP-7.5T	1140	140	279	508	483	193	415	295	546	32
AVP-10T	1140	140	298	508	483	218	415	295	546	32
AVP-15T	1330	210	304	508	483	218	415	295	546	32
AVP-20T	1330	210	323	508	483	218	415	295	546	32



-Серия AVC

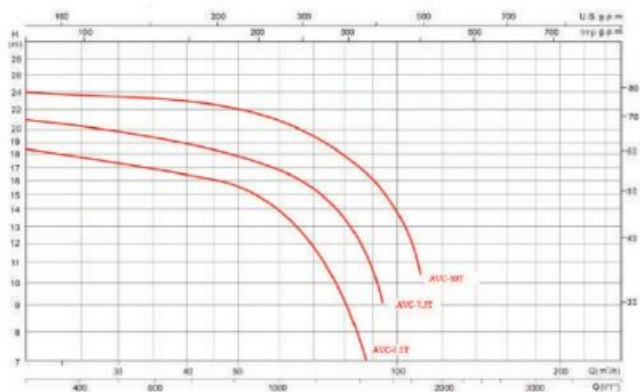
Hascos AquaViva AVC-5.5T (380V, нф, 63м3/ч*12м, 4кВт, 5.5HP)
 Hascos AquaViva AVC-7.5T (380V, нф, 77м3/ч*12м, 5.5кВт, 7.5HP)
 Hascos AquaViva AVC-10T (380V, нф, 94м3/ч*12м, 7.5кВт, 10HP)



РАЗМЕРЫ

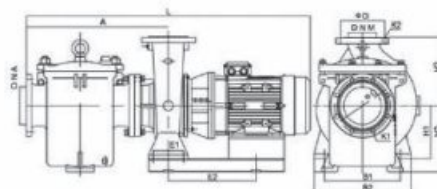
Модель	A	B	M1	W	L	N1	H1	H2	DWA	DNM	Kg
AVC-5.5T	485	310	85	282	870	212	162.5	180	6100	965	100
AVC-7.5T	485	310	86	310	885	212	162.5	180	6100	965	110
AVC-10T	485	310	86	310	885	212	162.5	180	6100	965	115

-Серия AVC



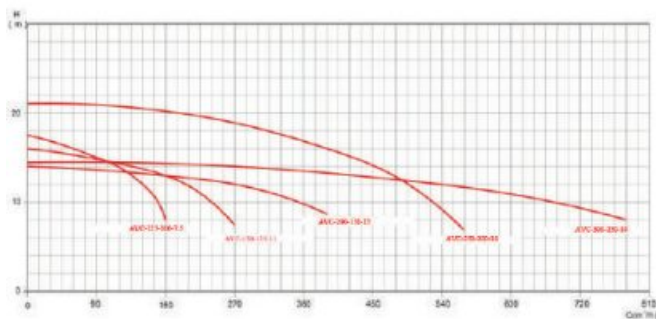
-Серия AVC

Hasc AquaViva AVC-125-100-7.5 (380V, нф, 150м³/ч*12м, 7,5кВт, 10HP)
 Hasc AquaViva AVC-150-125-11 (380V, нф, 200м³/ч*12м, 11кВт, 15HP)
 Hasc AquaViva AVC-200-150-15 (380V, нф, 265м³/ч*12м, 15кВт, 20HP)
 Hasc AquaViva AVC-250-200-30 (380V, нф, 490м³/ч*12м, 30кВт, 40HP)
 Hasc AquaViva AVC-300-250-30 (380V, нф, 525м³/ч*12м, 30кВт, 40HP)

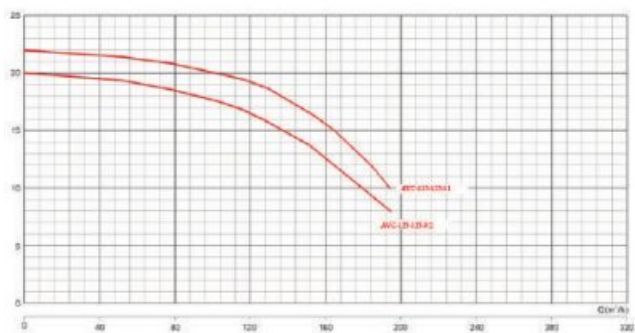


РАЗМЕРЫ

Модель	A	B1	B2	E1	E2	H1	H2	H3	L	DN	ØD	K1	K2	ØD	ØD	K1	K2
AVC-125-100-7.5	525	280	400	120	245	209	235	280	1135	125	210	8-ø18	100	160	8-ø18	8-ø18	8-ø18
AVC-150-125-11	600	315	450	150	415	230	295	315	1360	150	240	8-ø22	125	210	8-ø22	8-ø22	8-ø22
AVC-200-150-15	710	450	600	150	440	280	390	400	1485	200	285	8-ø22	150	340	8-ø22	8-ø22	8-ø22
AVC-250-200-30	880	480	800	180	555	280	450	400	1800	250	350	12-ø25	200	395	12-ø25	12-ø25	12-ø25
AVC-300-250-30	980	500	850	175	640	355	515	525	2000	300	400	12-ø25	250	395	12-ø25	12-ø25	12-ø25

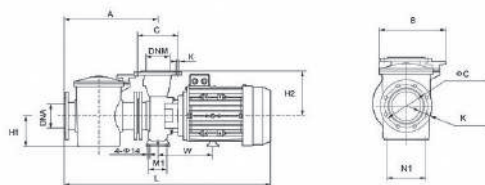


-Серия AVC



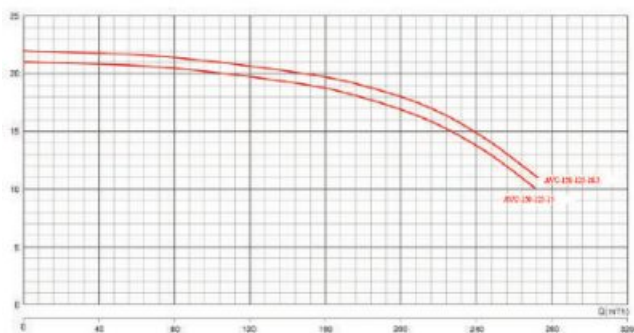
-Серия AVC

Насос AquaViva AVC-150-125-15 (380V, нф, 250м³/ч*12м, 15кВт, 20HP)
Насос AquaViva AVC-150-125-18.5 (380V, нф, 270м³/ч*12м, 18,5кВт, 25HP)



РАЗМЕРЫ

Модель	A	B	C	M1	K	W	L	N1	H1	H2	DN4	DNM
AVC-150-125-15	557	260	249	95	8-Ø22	302	1170	187	240	236	Ø150	Ø125
AVC-150-125-18.5	557	300	249	95	8-Ø22	302	1170	187	240	236	Ø150	Ø125



CEI EN 60335-1 : 2

GB – The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

– Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

RU – Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата.

- Следите, чтобы дети не играли с агрегатом

GB Low flow rate: high pressure in the filter.

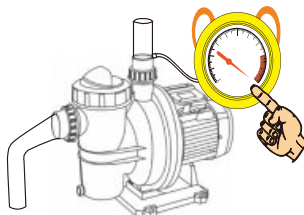
RU Низкий расход: высокое давление в фильтре.

GB Pump filter clogged.

RU Засорен фильтр насоса.

GB Delivery pipe choked.

RU Согнута нагнетательная труба.

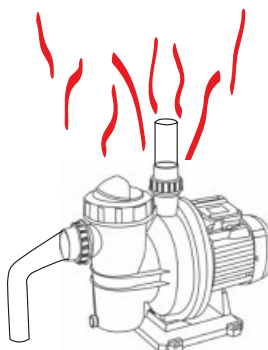


GB Motor overheating.

RU Двигатель перегревается.

GB Bad or no ventilation.

RU Неисправна или полностью отсутствует вентиляция



GB Inadequate section of the power supply cables.

RU Неподходящее сечение электрических проводов.

[illegible]

DECLARATION - ЗАЯВЛЕНИЕ